

## DRUHÝ DODATKOVÝ PROTOKOL

**k Evropské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Rumunskem na straně druhé, a k Prozatímní dohodě o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským hospodářským společenstvím a Evropským společenstvím uhlí a oceli na jedné straně a Rumunskem na straně druhé**

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ A EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ UHLÍ A OCELI,  
dále jen „Společenství“,

na jedné straně a

RUMUNSKO,

na straně druhé,

VZHLEDEM K TOMU, že Evropská dohoda zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy a Rumunskem (dále jen „evropská dohoda“) byla podepsána v Bruselu dne 1. února 1993 a dosud nevstoupila v platnost;

VZHLEDEM K TOMU, že do vstupu evropské dohody v platnost byla ode dne 1. května 1993 uvedena v platnost její ustanovení o obchodu a obchodních záležitostech prostřednictvím Prozatímní dohody o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským hospodářským společenstvím a Evropským společenstvím uhlí a oceli na jedné straně a Rumunskem na straně druhé (dále jen „prozatímní dohoda“), podepsané v Bruselu dne 1. února 1993;

VZHLEDEM K TOMU, že evropská dohoda a prozatímní dohoda byly pozměněny dodatkovým protokolem podepsaným dne 21. prosince 1993 (dále jen „první dodatkový protokol“),

UZNÁVAJÍCE zásadní význam obchodu při přechodu k tržnímu hospodářství,

BEROUC E V ÚVAHU ochotu Společenství přizpůsobit rumunský harmonogram obchodních ustanovení evropské a prozatímní dohody harmonogramům přidružených zemí Visegrádu,

BEROUC E V ÚVAHU cíle evropské dohody, a zejména cíle uvedené v článku 1 této dohody,

S OHLEDEM na prozatímní dohodu,

SE ROZHODLY uzavřít tento protokol a za tímto účelem jmenovaly jako své zplnomocněné zástupce:

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

Dietrich von KYAW,

velvyslanec,

stálý zástupce Spolkové republiky Německo,  
předseda Výboru stálých zástupců,

RUMUNSKO:

Constantin ENE,

mimořádný a zplnomocněný velvyslanec,

vedoucí rumunské mise při Evropské unii,

KTERÍ SE po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě,

DOHODLI NA TOMTO:

#### *Článek 1*

Ustanovení čl. 4 odst. 3 prozatímní dohody a čl. 10 odst. 3 evropské dohody ve znění prvního dodatkového protokolu se nahrazují tímto:

„3. U produktů pocházejících z Rumunska uvedených v příloze III se pozastavují dovozní cla v rámci omezení ročních celních kvót nebo stropů Společenství, které se postupně zvyšují v souladu s podmínkami uvedenými v této příloze, aby byla dovozní cla pro příslušné produkty úplně zrušena do konce druhého roku po datu vstupu dohody v platnost. Současně se od vstupu dohody v platnost postupně zrušují dovozní cla použitelná při vyčerpání kvót nebo při opětovném vybírání cel u produktů, pro které platí celní strop, a to ročními sníženími o 15 % základního cla. Do konce druhého roku se zbývající cla zrušují.“

#### *Článek 2*

Poznámky přílohy III k prozatímní dohodě a přílohy III k evropské dohodě již nelze použít.

#### *Článek 3*

Bod 1 písm. b) úvodního odstavce vložený do příloh XIa, XIIIa a XIIIb prozatímní dohody a příloh XIa, XIIa a XIIb evropské dohody prvním dodatkovým protokolem se nahrazuje tímto:

- „1. b) Množství v tunách stanovená pro rok 4 se nepoužijí a množství stanovená pro rok 5 se použijí pro rok 4, který začíná dne 1. července 1995.“

#### Článek 4

1. V úvodním odstavci čl. 2 odst. 1 protokolu 1 o textilních a oděvních výrobcích k prozatímní dohodě a protokolu 1 o textilních a oděvních výrobcích k evropské dohodě ve znění prvního dodatkového protokolu se slova „zrušení na konci pětiletého období“ nahrazují slovy „zrušení na konci čtyřletého období.“

2. V čl. 2 odst. 1 protokolu 1 o textilních a oděvních výrobcích k prozatímní dohodě a protokolu 1 o textilních a oděvních výrobcích k evropské dohodě ve znění prvního dodatkového protokolu se poslední dvě odrážky nahrazují tímto:

„na počátku pátého roku se zbývající cla zrušují“.

#### Článek 5

V protokolu 2 o výrobcích ESUO k prozatímní dohodě a protokolu 2 o výrobcích ESUO k evropské dohodě ve znění prvního dodatkového protokolu se čl. 2 odst. 2 nahrazuje tímto:

„2. Další snížení na 60, 40 a 0 % základního cla se provádějí na začátku druhého, třetího a čtvrtého roku v uvedeném pořadí po vstupu dohody v platnost.“

#### Článek 6

V příloze A protokolu 3 o zpracovaných zemědělských produktech k prozatímní dohodě a protokolu 3 o zpracovaných zemědělských produktech k evropské dohodě se počet let, po jejichž uplynutí se používá konečná celní sazba, jak je stanovena ve sloupci 7, mění ze čtyř let na tři roky pro produkty kódů KN 1803, 1804 00 00 a 1805 00 00 a 1806 10 10 – ostatní.

V příloze B protokolu 3 o zpracovaných zemědělských produktech k prozatímní dohodě a protokolu 3 o zpracovaných zemědělských produktech k evropské dohodě se množství v tunách stanovená pro rok 1996 zrušují a množství v tunách stanovená pro rok 1997 a dále se používají od roku 1996.

#### Článek 7

V příloze II a příloze dodatku B dodatkového protokolu k evropské dohodě o obchodu s textilními výrobky mezi Evropským hospodářským společenstvím a Rumunskou republikou se množstevní omezení stanovená pro rok 1998 zrušují.

V dohodnutém zápisu č. 5 se slova „pětileté období od 1. ledna 1994“ nahrazují slovy „čtyřleté období od 1. ledna 1994“.

#### Článek 8

Tento protokol tvoří nedílnou součást prozatímní dohody a evropské dohody.

### Článek 9

Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po datu, k němuž si strany vzájemně oznámí dokončení postupů potřebných pro tento účel. Tento protokol se použije ode dne 1. ledna 1995.

Vstoupí-li tento protokol v platnost po 1. lednu 1995, všechna zaplacená cla, která by se neplatila, pokud by protokol k tomuto dni vstoupil v platnost a jeho ustanovení byla prováděna, se vracejí a má se za to, že tyto náhrady představují úplné dodržení závazku neukládat tato cla.

### Článek 10

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském a rumunském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Hecho en Bruselas, el veintidós de diciembre de mil novecientos noventa y cuatro.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende december nitten hundrede og fireoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Dezember neunzehnhundertvierundneunzig.

Εγινε στις Βρυξελλες, στις εικοσι δυο Δεκεμβριου χιλια εννιακοσια ενενηντα τεσσερα.

Done at Brussels on the twenty-second day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-four.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux décembre mil neuf cent quatre-vingt-quatorze.

Fatto a Bruxelles, addì ventidue dicembre millenovecentonovantaquattro.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste december negentienhonderd vierennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e dois de Dezembro de mil novecentos e noventa e quatro.

Facut la Bruxelles la douazeci si doi decembrie una mie noua sute nouazeci si patru.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Pentru România